AES CULTIVATE P/L

PURECAB CHEMICAL TRACTOR CABIN FILTERS

www.purecab.com | info@purecab.com

Purecab Safety Instructions

ENGLISH (EN)

Date: **April / 2024**

COMFORT ODOR FILTER

Information on comfort odor filters with activated carbon element

The following instructions apply to filters with activated-carbon elements that are used as comfort odor filters and correspond to category 2 in accordance with EN 15695. These filters remove dust and unpleasant odors from the ambient air.

(Appendix to the Operator's Manual)

Function of the filter

Category 2 cabs require the use of suitable filters of category 2 according to EN 15695. Category 2 cabs provide protection against dust, but do not protect against aerosols or vapors. A category 2 filter must not be used under conditions that require protection against hazardous substances in the form of aerosols and vapors. The instructions provided by pesticide manufacturers on the packaging of pesticide products must be adhered to.

The ventilation and filtration system must be adjusted in accordance with the Operator's Manual supplied with the vehicle.

Always follow the recommendations provided by national occupational health and safety authorities. The knowledge required to operate and drive the tractor must be acquired as part of vocational education and training.

The following instructions are supplementary to the Operator's Manual of the vehicle and must be observed specifically for filter maintenance and filter replacement.

Filter maintenance and filter replacement

General safety instructions

Wear protective equipment and protective clothing.

- Protective goggles (1)
- Protective gloves (2)
- Protective shoes (3)
- Protective clothing (4)
- Breathing protection (5)
- Noise protection (6)

ATTENTION: Filters that are already in use may be contaminated with hazardous substances. Always wear approved protective equipment and protective clothing.

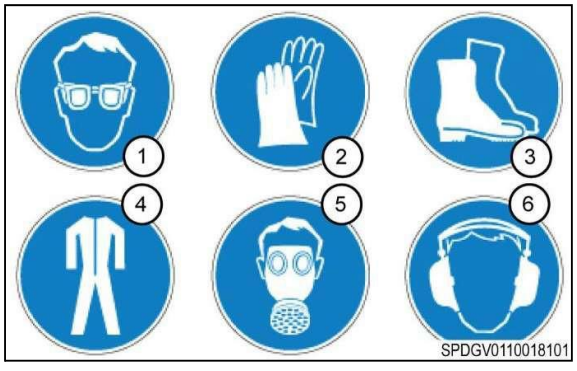


Fig. 1

Do not take used personal protective equipment (PPE) or pesticide containers into the cab. Remove any contaminated gloves, shoes and clothing before entering the cab and clean the cab interior before replacing the filter.

Replacing the filter element

A category 2 filter element in accordance with EN 15695 is installed on the tractor as standard.

- Open the cover and remove the filter element.
- Make sure that the filter element is correctly positioned.

Example for round filters:

Place the filter on the conical nozzle and push it to the end position. Check that the seal (1) makes contact and that the cover can be closed without any problems.

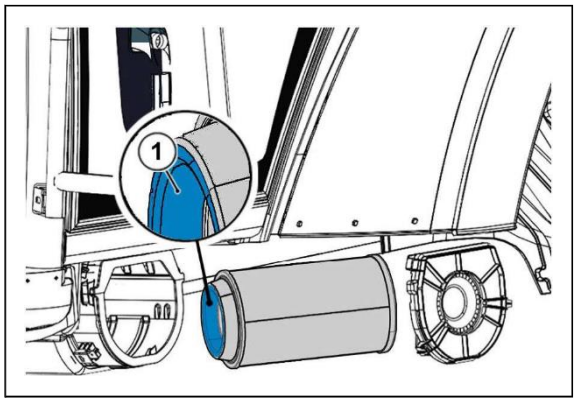


Fig. 2

Example for flat filters:

Check that the circumferential sealing lip (1) makes contact and that the cover can be closed without any problems.

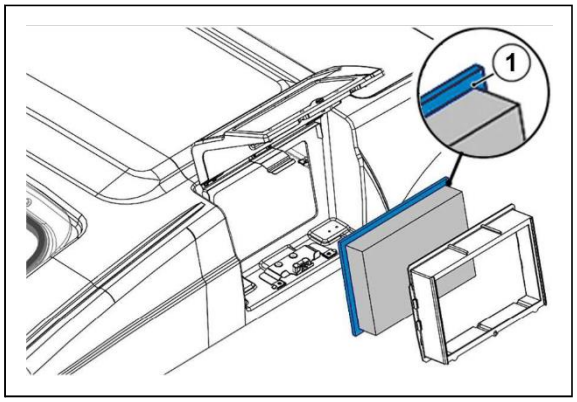


Fig. 3

Please refer to the Operator's Manual of the vehicle for the installation position and instructions.

Leak-tightness and overpressure in the cab

Keep the cab closed to prevent the ingress of hazardous substances.

- Check the cab regularly for leaks
- Keep the windows, doors, roof hatch and cable routing closed during operation in the field
- Replace the filter in accordance with the recommended maintenance interval
- Set the overpressure in accordance with the Operator's Manual

If a pressure monitoring device is present and the threshold has not been reached:

- Wear PPE
- Replace the comfort odor filter
- Contact workshop

Replacing and disposing of the comfort odour filter

- Observe the filter manufacturer's specifications. See the supplementary sheet supplied by the filter manufacturer
- Observe the maintenance interval in accordance with the filter manufacturer's specifications
- Only use replacement filters recommended by the vehicle manufacturer and approved in accordance with EN 15695 category 2

GERMAN - Deutsch (DE)

Datum: **April / 2024**

Informationen zu Komfort-Geruchsfiltern mit Aktivkohleelement

Die folgende Anleitung gilt für Filter mit Aktivkohleelementen, die als Komfort-Geruchsfilter verwendet werden und der Kategorie 2 gemäß EN 15695 entsprechen. Diese entfernen Stäube und unangenehme Gerüche aus der Umgebungsluft.

(Anlage zur Betriebsanleitung)

Funktion des Filters

Kabinen der Kategorie 2 erfordern die Verwendung geeigneter Filter der Kategorie 2 gemäß EN 15695. Kabinen der Kategorie 2 schützen vor Stäuben, aber nicht vor Aerosolen und Dämpfen. Ein Filter der Kategorie 2 darf nicht unter Bedingungen verwendet werden, die Schutz gegen gefährliche Substanzen in Form von Aerosolen und Dämpfen erfordern. Den Hinweisen von Herstellern von Pflanzenschutzmitteln auf der Verpackung der Pflanzenschutzmittel ist Folge zu leisten.

Die Einstellung des Belüftungs- und Filtrationssystemes ist gemäß der mitgelieferten Fahrzeug- Betriebsanleitung vorzunehmen.

Folgen Sie stets den Empfehlungen, die von nationalen Behörden des Arbeits- und Gesundheitsschutzes gegeben werden. Erforderliche Kenntnisse zur Bedienung und Führung des Traktors müssen im Rahmen einer Ausbildung und durch Schulungen erworben werden.

Die nachfolgenden Hinweise ergänzen die Betriebsanleitung des Fahrzeugs und sind speziell für die Wartung und den Austausch von Filtern zu beachten.

Wartung und Austausch von Filtern

Allgemeine Sicherheits-Hinweise

Schutzausrüstung und Schutzkleidung tragen.

- Schutzbrille (1)
- Schutzhandschuhe (2)
- Sicherheitsschuhe (3)
- Schutzkleidung (4)
- Atemschutz (5)
- Gehörschutz (6)

ACHTUNG: Die bereits benutzten Filter können mit gefährlichen Stoffen kontaminiert sein. Deshalb stets zugelassene Schutzausrüstung und Schutzkleidung tragen.

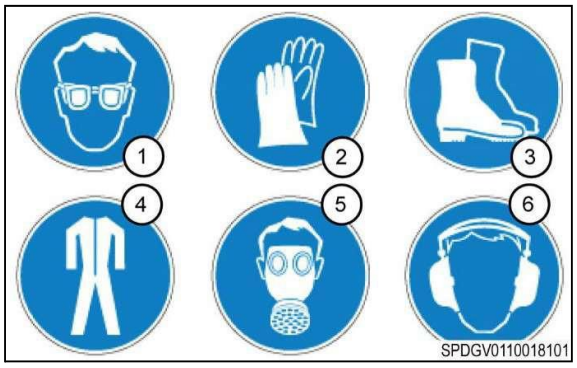


Abb. 1

Nehmen Sie keine benutzte persönliche Schutzausrüstung (PSA) und keine Behälter von Pflanzenschutzmitteln (PSM) mit in die Kabine. Ziehen Sie vor Betreten der Kabine kontaminierte Handschuhe, Schuhe und Kleidung aus und reinigen Sie den Kabineninnenraum vor dem Filterwechsel.

KOMFORT-GERUCHSFILTER

Austausch des Filterelements

Serienmäßig ist im Traktor ein Filterelement der Kategorie 2 gemäß EN 15695 verbaut.

- Abdeckung öffnen und Filterelement
- entfernen. Auf korrekten Sitz des Filterelementes achten.

Beispiel für Rundfilter:

Filter auf den konischen Stutzen stecken und bis auf Endlage schieben. Überprüfen, ob die Dichtung (1) anliegt und der Deckel problemlos geschlossen werden kann.

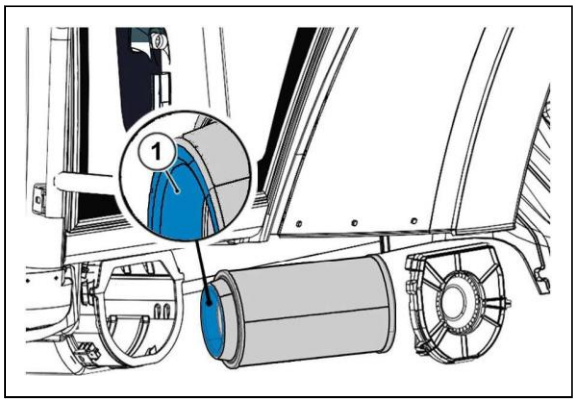


Abb. 2

Beispiel für Flachfilter:

Überprüfen, ob die umlaufende Dichtlippe (1) anliegt und der Deckel problemlos geschlossen werden kann.

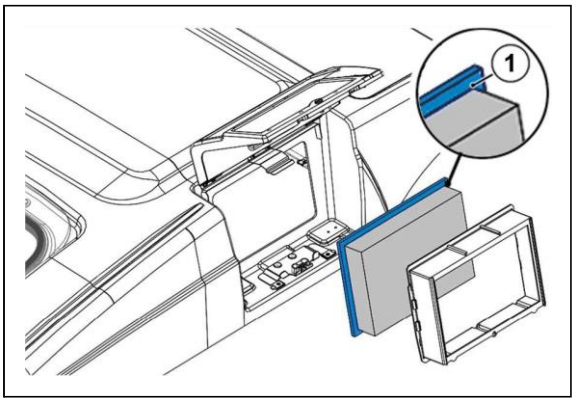


Abb. 3

Bitte entnehmen Sie die Einbauposition und -hinweise der Fahrzeug-Betriebsanleitung.

Dichtigkeit und Überdruck in der Kabine

Zum Schutz gegen das Eindringen von gefährlichen Substanzen ist die Kabine geschlossen zu halten.

- Kabine regelmäßig auf Undichtigkeiten prüfen
- Fenster, Türen, Dachluke und Kabeldurchführung während der Arbeit auf dem Feld geschlossen halten
- Filter gemäß des empfohlenen Wartungsintervalls austauschen
- Überdruck gemäß Bedienungsanleitung einstellen

Falls eine Drucküberwachungseinrichtung vorhanden ist und der Schwellenwert unterschritten

- wird: PSA tragen
- Den Komfort-Geruchsfilter austauschen
- Werkstatt kontaktieren

A us ta u sc h u nd E n t sor gu n g de s K om f or t -G e r uch sf il te rs

- Vorgaben des Filterherstellers beachten. Siehe mitgeliefertes Beiblatt des Filterherstellers
- Wartungsintervall nach Vorgaben des Filterherstellers beachten
- Ausschließlich vom Fahrzeughersteller empfohlene Austausch-Filter mit Zulassung gemäß EN 15695 Kategorie 2 verwenden.

DANISH - Dansk (DA)

Dato: **April/2024**

Oplysninger om komfortlugtfiltre med aktivt kulelement

Følgende instruktioner gælder for filtre med aktivt kul, der anvendes som komfortlugtfiltre og svarer til kategori 2 i overensstemmelse med en 15695. Disse filtre fjerner støv og ubehagelige lugte fra den omgivende luft.

(Tillæg til instruktionsbogen)

Filterets funktion

Førerhuse i kategori 2 kræver brug af egnede filtre i kategori 2 i henhold til en 15695. Førerhuse i kategori
2 yder beskyttelse mod støv, men beskytter ikke mod aerosoler eller dampe. Et kategori 2-filter må ikke anvendes under forhold, der kræver beskyttelse mod farlige stoffer i form af aerosoler og dampe. De anvisninger, som pesticidproducenterne har givet på emballagen til pesticidprodukter, skal overholdes.

Ventilations- og filtreringssystemet skal justeres i overensstemmelse med den instruktionsbog, der fulgte med køretøjet.

Følg altid anbefalingerne fra de nationale arbejdsmiljømyndigheder. Den viden, der kræves for at betjene og køre traktoren, skal erhverves som en del af erhvervsuddannelsen.

Følgende instruktioner er et supplement til køretøjets betjeningsvejledning og skal observeres specifikt for filtervedligeholdelse og filterudskiftning.

Vedligeholdelse af filter og udskiftning af filter

Generelle sikkerhedsanvisninger

Brug beskyttelsesudstyr og -beklædning.

- Sikkerhedsbriller (1)
- Beskyttelseshandsker (2)
- Beskyttelsesbeklædning (3)
- Beskyttelsestøj (4)
- Åndedrætsværn (5)
- Høreværn (6)

Bemærk: Filtre, der allerede er i brug, kan være kontamineret med farlige stoffer. Bær altid godkendt beskyttelsesudstyr og beskyttelsestøj.

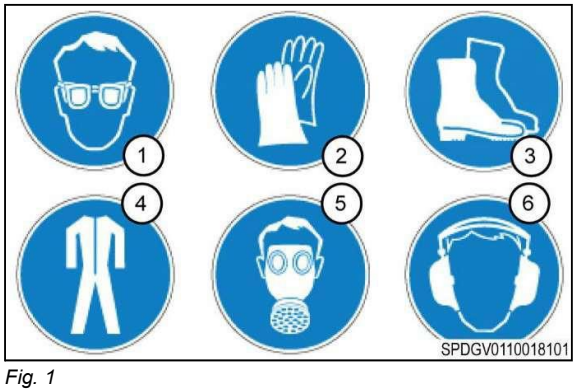


Fig. 1

Tag ikke brugte personlige værnemidler eller pesticidbeholdere (PPE) med ind i førerhuset. Fjern eventuelle forurenede handsker, sko og tøj, før du går ind i førerhuset, og rengør førerhuset indvendigt, før filteret udskiftes.

KOMFORTLUGTFILTER

Udskiftning af filterelementet

Som standard er der monteret et kategori 2 filterelement i overensstemmelse med EN 15695-2 på traktoren.

- Åbn dækslet, og afmontér filterelementet.
- Sørg for, at filterelementet er placeret korrekt.

Eksempel på runde filtre:

Placer filteret på den koniske dyse, og skub det til slutpositionen. Kontrollér, at tætningen (1) får kontakt, og at dækslet kan lukkes uden problemer.

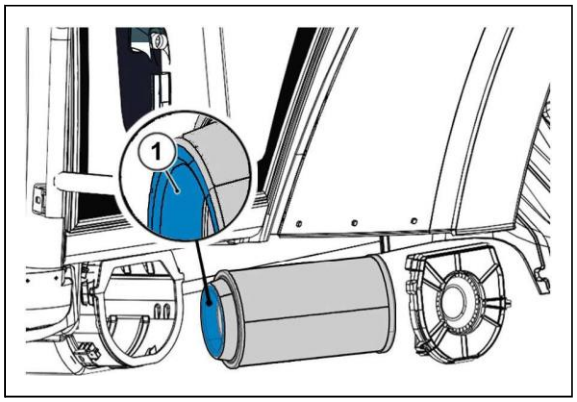


Fig. 2

Eksempel på flade filtre:

Kontrollér, at den omgivende tætningslæbe 1 kommer i kontakt med hinanden, og at dækslet kan lukkes uden problemer.

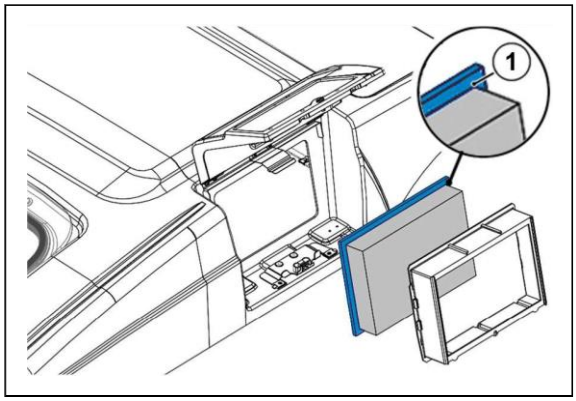


Fig. 3

Se køretøjets instruktionsbog for monteringsposition og instruktioner.

Lækager og overtryk i førerhuset

Hold førerhuset lukket for at forhindre indtrængning af farlige stoffer.

- Kontrollér regelmæssigt førerhuset for lækager
- Hold vinduer, døre, taglem og kabelføring lukket under arbejde i marken
- Udskift filteret i overensstemmelse med det anbefalede vedligeholdelsesinterval
- Indstil overtrykket i henhold til instruktionsbogen

Hvis der er en trykovervågningsenhed til stede, og tærsklen ikke er

- nået: Brug personligt beskyttelsesudstyr
- Udskift komfortlugtfilteret
- Kontakt værksted

Udskiftning og bortskaffelse af komfortlugtfilteret

- Overhold filterproducentens specifikationer. Læs det ekstra faktaark, der leveres af filterproducenten
- Overhold vedligeholdelsesintervallet i overensstemmelse med filterproducentens
- specifikationer Brug kun udskiftningsfiltre, der er anbefalet af køretøjets producent og godkendt i henhold til EN 15695 kategori 2

FINNISH - Suomi (FI)
Päivämäärä: **huhtikuu / 2024**

Tietoa aktiivihiilielementillä varustetuista hajusuodattimista

Seuraavat ohjeet koskevat aktiivihiilielementeillä varustettuja suodattimia, joita käytetään hajusuodattimina ja jotka vastaavat standardin EN 15695 mukaisia luokan 2 vaatimuksia. Nämä suodattimet poistavat pölyä ja epämiellyttäviä hajuja ympäröivästä ilmasta.

(Käyttäjän käsikirjan liite)

Suodattimen toiminta

Luokan 2 ohjaamoissa on käytettävä standardin EN 15695 mukaisia luokan 2 suodattimia. Luokan 2 ohjaamot suojaavat pölyltä, mutta ne eivät suojaa aerosoleilta tai höyryiltä. Luokan 2 suodatinta ei saa käyttää olosuhteissa, joissa edellytetään suojausta aerosolien ja höyryjen muodossa olevilta vaarallisilta aineilta. Torjunta-ainepakkauksissa olevia torjunta-aineiden valmistajien antamia ohjeita on noudatettava.

Ilmanvaihto- ja suodatusjärjestelmä on säädettävä ajoneuvon mukana toimitetun käyttäjän käsikirjan mukaisesti.

Noudata aina kansallisten työturvallisuusviranomaisten antamia suosituksia. Traktorin käyttöön ja ajoon tarvittava tieto on hankittava ammattikoulutuksen yhteydessä.

Seuraavat ohjeet täydentävät ajoneuvon käyttäjän käsikirjan ohjeita, ja niitä on noudatettava erityisesti suodattimen huollon ja vaihdon yhteydessä.

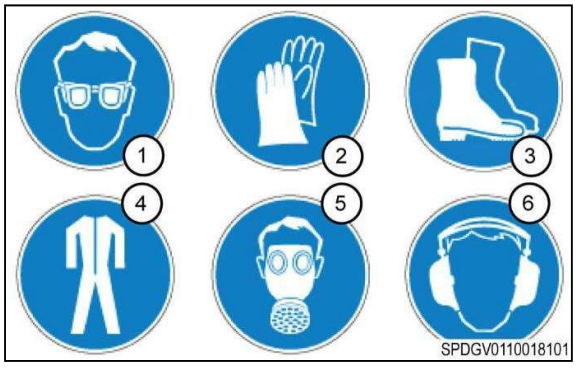
Suodattimen huolto ja vaihto

<u>Yleiset turvallisuusohjeet</u>

Käytä suojavarusteita ja -vaatteita.

- Suojalasit (1)
- Suojakäsineet (2)
- Turvajalkineet (3)
- Suojavaatetus (4)
- Hengityssuojain (5)
- Melunsuoja (6)

HUOMIO: Jo käytössä olevat suodattimet ovat voineet kontaminoitua vaarallisista aineista. Käytä aina asianmukaisia suojavarusteita ja -vaatteita.



Kuva 1

Älä vie käytettyjä henkilökohtaisia suojavarusteita tai torjunta-ainesäiliöitä ohjaamoon. Riisu likaantuneet käsineet, kengät ja vaatteet ennen ohjaamoon nousemista ja puhdista ohjaamon sisäpuoli ennen suodattimen vaihtamista.

HAJUSUODATIN

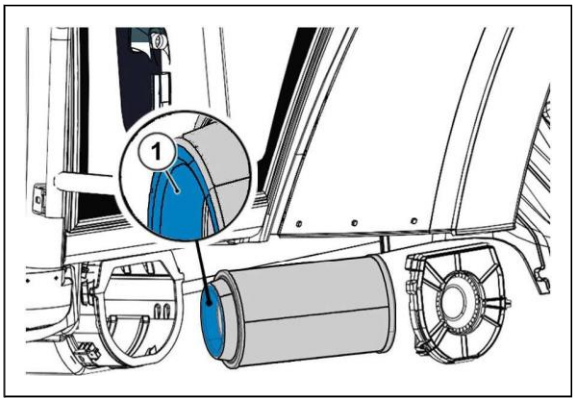
Suodatinelementin vaihto

Standardin EN 15695 mukainen luokan 2 suodatinkenno on asennettu traktoriin vakiona.

- Avaa kansi ja poista suodatinkenno.
- Varmista, että suodatinkenno on asetettu oikein.

Esimerkki pyöreille suodattimille:

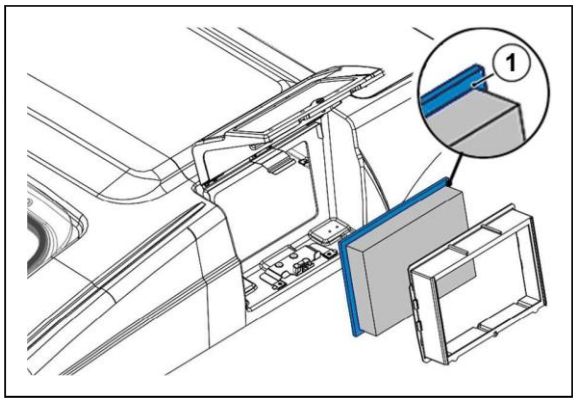
Aseta suodatin kartiosuuttimeen ja työnnä se loppuasentoon. Tarkista, että tiiviste (1) koskettaa suodatinta ja että kannen voi sulkea ongelmitta.



Kuva 2

Esimerkki litteille suodattimille:

Tarkista, että tiivistehuuli (1) koskettaa suodatinta ja että kannen voi sulkea ongelmitta.



Kuva 3

Katso asennuskohta ja -ohjeet ajoneuvon käyttäjän käsikirjasta.

Ohjaamon vuototiiviys ja ylipaine

Pidä ohjaamo suljettuna, jotta vaarallisia aineita ei pääse sisään.

- Tarkista ohjaamo säännöllisesti vuotojen varalta
- Pidä ikkunat, ovet, kattoluukku ja kaapelien reititys suljettuina peltokäytön aikana
- Vaihda suodatin suositellun huoltovälin mukaisesti
- Aseta ylipaine käyttäjän käsikirjan mukaisesti

Jos käytössä on paineenvalvontalaite eikä kynnystä ole

- saavutettu: Käytä suojavarusteita
- Vaihda hajusuodatin
- Ota yhteys korjaamoon

Hajusuodattimen vaihtaminen ja hävittäminen

- Noudata suodatinvalmistajan antamia ohjeita. Katso lisätietoja suodattimen valmistajan toimittamasta lisälomakkeesta
- Noudata suodattimen valmistajan ohjeiden mukaista huoltoväliä
- Käytä vain vaihtosuodattimia, jotka ovat ajoneuvon valmistajan suosittelemia ja standardin EN 15695 luokan 2 mukaisia.

AES CULTIVATE P/L

PURECAB CHEMICAL TRACTOR CABIN FILTERS

www.purecab.com | info@purecab.com

FRENCH - Français (FR)

Date : **avril / 2024**

FILTRE ANTI-ODEURS DE CONFORT

Informations sur les filtres anti-odeurs de confort avec élément à charbon actif

Les instructions suivantes s'appliquent aux filtres avec élément à charbon actif utilisés comme filtres anti- odeurs
de confort et correspondant à la catégorie 2 selon la norme EN 15695. Ces filtres éliminent la poussière et les odeurs désagréables de l'air ambiant.

(Annexe du Manuel de l'opérateur)

Fonction du filtre

Les cabines de catégorie 2 nécessitent l'utilisation de filtres appropriés de catégorie 2 conformément à la norme EN 15695. Les cabines de catégorie 2 offrent une protection contre la poussière, mais pas contre les aérosols ou les vapeurs. Un filtre de catégorie 2 ne doit pas être utilisé dans des conditions nécessitant une protection contre les substances dangereuses sous forme d'aérosols et de vapeurs. Les instructions indiquées par les fabricants de pesticides sur l'emballage des produits pesticides doivent être respectées.

Le système de ventilation et de filtration doit être réglé conformément au Manuel de l'opérateur fourni avec le véhicule.

Toujours suivre les recommandations des autorités nationales de santé et de sécurité au travail. Les connaissances requises pour utiliser et conduire le tracteur doivent être obtenues dans le cadre d'une formation professionnelle.

Les instructions suivantes complètent le Manuel de l'opérateur du véhicule et doivent être respectées en particulier pour l'entretien et le remplacement du filtre.

Entretien et remplacement du filtre

Consignes de sécurité générales

Porter un équipement et des vêtements de protection.

- Lunettes de protection (1)
- Gants de protection (2)
- Chaussures de protection (3)
- Vêtements de protection (4)
- Protection respiratoire (5)
- Protection anti-bruit (6)

ATTENTION : les filtres déjà utilisés peuvent être contaminés par des substances dangereuses. Toujours porter un équipement et des vêtements de protection approuvés.

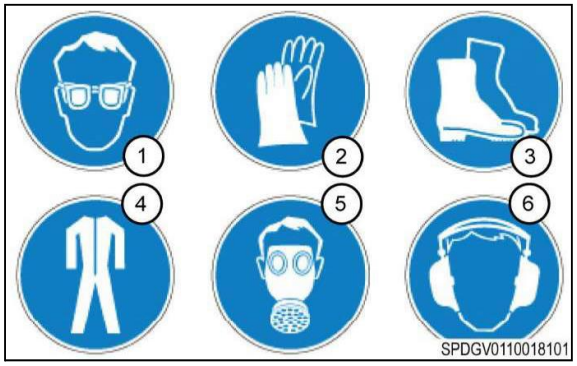


Fig. 1

Ne pas utiliser d'équipement de protection individuelle (EPI) ou de conteneurs de pesticides usagés dans la cabine. Retirer les gants, chaussures et vêtements contaminés avant d'entrer dans la cabine et nettoyer l'intérieur de la cabine avant de remplacer le filtre.

Remplacement de l'élément filtrant

Un élément filtrant de catégorie 2 conforme à la norme EN 15695 est installé de série sur le tracteur.

- Ouvrir la protection et déposer l'élément filtrant.
- S'assurer que l'élément filtrant est correctement positionné.

Exemple pour les filtres ronds :

Placer le filtre sur la buse conique et le pousser jusqu'en butée. Vérifier que le joint (1) fait contact et que la protection peut être fermée sans problème.

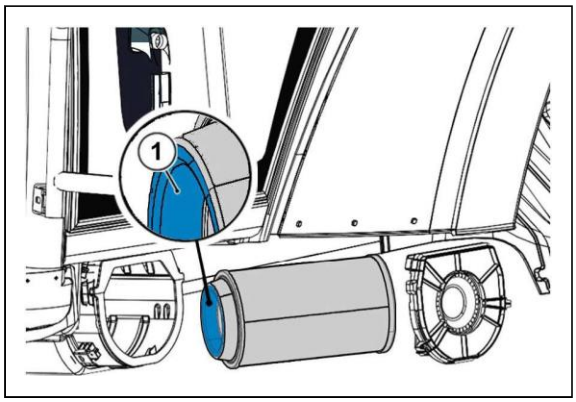


Fig 2

Exemple pour les filtres plats :

Vérifier que le joint à lèvre à la circonférence (1) fait contact et que la protection peut être fermée sans problème.

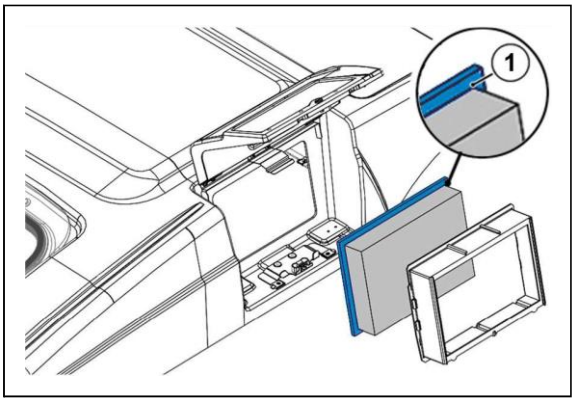


Fig 3

Se reporter au Manuel de l'opérateur du véhicule pour connaître la position de montage et les instructions.

É tanchéité et surpression dans la cabine

Maintenir la cabine fermée pour empêcher la pénétration de substances dangereuses.

- Vérifier régulièrement l'étanchéité de la cabine
- Maintenir les vitres, les portes, le toit ouvrant et l'acheminement des câbles fermés pendant l'utilisation dans les champs
- Remplacer le filtre conformément à l'intervalle d'entretien recommandé
- Régler la surpression conformément au Manuel de l'opérateur

Si un dispositif de surveillance de la pression est présent et que le seuil n'a pas été

- atteint : Porter un EPI
- Remplacer le filtre anti-odeurs de confort
- Contacter l'atelier

Remplacement et mise au rebut du filtre anti-odeurs de confort

- Respecter les spécifications du constructeur du filtre. Consulter la fiche complémentaire fournie par le constructeur du filtre
- Respecter l'intervalle d'entretien conformément aux spécifications du constructeur du filtre
- Utiliser uniquement des filtres de rechange recommandés par le constructeur du véhicule et approuvés conformément à la norme EN 15695, catégorie 2

AES CULTIVATE P/L

PURECAB CHEMICAL TRACTOR CABIN FILTERS

www.purecab.com | info@purecab.com

ITALIAN - Italiano (IT)

Data: **Aprile / 2024**

Informazioni sui filtri antiodori comfort con elemento a carboni attivi

Le seguenti istruzioni si applicano ai filtri con elementi a carboni attivi utilizzati come filtri antiodori comfort e corrispondenti alla categoria 2 in conformità alla norma EN 15695. Questi filtri rimuovono polvere e odori sgradevoli dall'aria esterna.

(Appendice al manuale per l'operatore)

Funzione del filtro

Le cabine di categoria 2 richiedono l'uso di filtri adatti di categoria 2 in conformità alla norma EN 15695. Le cabine di categoria 2 proteggono dalla polvere, ma non da aerosol o vapori. Un filtro di categoria 2 non deve essere utilizzato in condizioni che richiedono la protezione da sostanze pericolose sotto forma di aerosol e vapori. È necessario attenersi alle istruzioni fornite dai produttori di pesticidi presenti sulla confezione degli stessi.

Il sistema di ventilazione e filtraggio deve essere regolato in base al manuale per l'operatore fornito con il veicolo.

Seguire sempre le raccomandazioni fornite dalle autorità nazionali in materia di salute e sicurezza sul lavoro. Le conoscenze necessarie per il funzionamento e la guida del trattore devono essere acquisite nell'ambito dell'istruzione e della formazione professionale.

Le seguenti istruzioni sono supplementari al manuale per l'operatore del veicolo e devono essere osservate specificamente per la manutenzione e la sostituzione del filtro.

Manutenzione e sostituzione del filtro

Istruzioni generali sulla sicurezza

Indossare dispositivi e indumenti di protezione.

- Occhiali di protezione (1)
- Guanti di protezione (2)
- Calzature di protezione (3)
- Indumenti di protezione (4)
- Protezione delle vie respiratorie (5)
- Otoprotezione (6)

ATTENZIONE: i filtri già in uso possono essere contaminati da sostanze pericolose. Indossare sempre dispositivi di protezione e indumenti protettivi approvati.

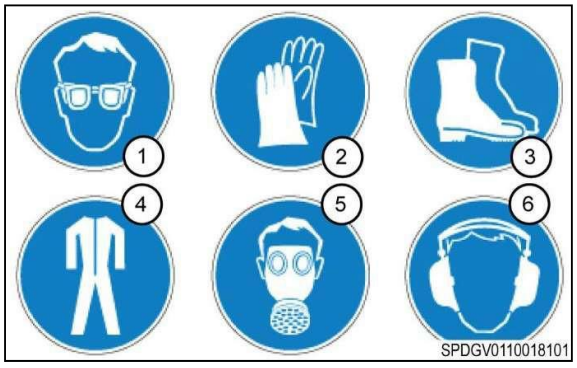


Fig. 1

Non portare i dispositivi di protezione individuale (DPI) o i contenitori di pesticidi usati nella cabina. Rimuovere eventuali guanti, scarpe e indumenti contaminati prima di entrare in cabina e pulire l'abitacolo prima di sostituire il filtro.

FILTRO ANTIODORI COMFORT

Sostituire l'elemento filtrante

Un elemento filtrante di categoria 2 conforme alla norma EN 15695 è installato di serie sul trattore.

- Aprire il coperchio e rimuovere l'elemento filtrante.
- Assicurarsi che l'elemento filtrante sia posizionato correttamente.

Esempio di filtri rotondi:

Posizionare il filtro sull'ugello conico e spingerlo fino alla posizione finale. Controllare che la guarnizione (1) entri in contatto e che il coperchio possa essere chiuso senza alcun problema.

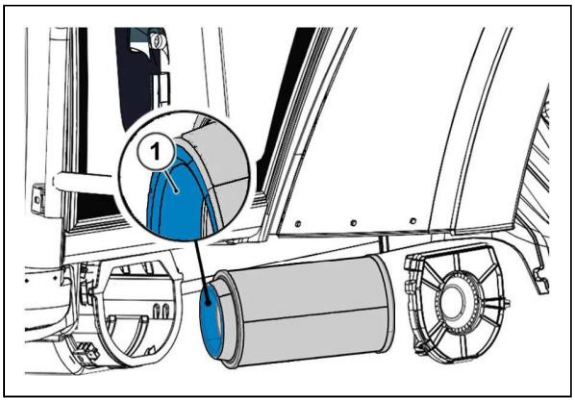


Fig 2

Esempio di filtri piatti:

Controllare che il labbro di tenuta circonferenziale
(1) entri in contatto e che il coperchio possa essere
(2) chiuso senza alcun problema.

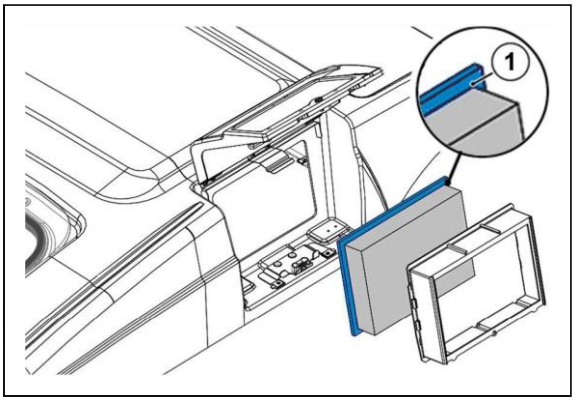


Fig 3

Fare riferimento al manuale per l'operatore del veicolo per la posizione di installazione e le istruzioni.

Tenuta e sovrapressione nella cabina

Tenere la cabina chiusa per evitare l'ingresso di sostanze pericolose.

- Controllare regolarmente la cabina per verificare che non ci siano perdite
- Tenere chiusi i finestrini, le portiere, il tettuccio apribile e i cavi durante il funzionamento sul campo
- Sostituire il filtro in base all'intervallo di manutenzione raccomandato
- Impostare la sovrapressione in base al manuale per l'operatore

Se è presente un dispositivo di monitoraggio della pressione e la soglia non è stata

- raggiunta: Indossare dispositivi di protezione individuale (DPI)
- Sostituire il filtro antiodori comfort
- Contattare l'officina

Sostituzione e smaltimento del filtro antiodori comfort

- Rispettare le specifiche del produttore del filtro. Vedere la scheda supplementare fornita dal produttore del filtro
- Rispettare l'intervallo di manutenzione in conformità alle specifiche del produttore del filtro
- Utilizzare esclusivamente filtri di ricambio consigliati dal produttore del veicolo e approvati in conformità alla norma EN 15695 categoria 2

AES CULTIVATE P/L

PURECAB CHEMICAL TRACTOR CABIN FILTERS

www.purecab.com | info@purecab.com

SPANISH - Español (ES)

Fecha: **Abril/2024**

Información sobre filtros ambientadores con elemento de carbón activado

Las siguientes instrucciones se aplican a los filtros con elementos de carbón activado que se utilizan como
filtros ambientadores y corresponden a la categoría 2 de acuerdo con la normativa EN 15695. Estos filtros eliminan el polvo y los olores desagradables del aire ambiente.

(Apéndice del manual del operador)

Función del filtro

Las cabinas de categoría 2 requieren el uso de filtros adecuados de la categoría 2 según la normativa EN
15695. Las cabinas de categoría 2 proporcionan protección contra el polvo, pero no protegen contra los aerosoles o vapores. No se debe utilizar un filtro de categoría 2 en entornos que necesiten protección contra sustancias peligrosas en forma de aerosoles y vapores. Deben respetarse las instrucciones proporcionadas por los fabricantes de pesticidas en sus envases.

El sistema de ventilación y filtración debe ajustarse de acuerdo con el manual del operador suministrado con el vehículo.

Siga siempre las recomendaciones proporcionadas por las autoridades nacionales de seguridad y salud en el trabajo. Los conocimientos necesarios para manejar y conducir el tractor deben adquirirse en el marco de la formación profesional.

Las siguientes instrucciones son complementarias al manual del operador del vehículo y deben respetarse específicamente para el mantenimiento y la sustitución de filtros.

Mantenimiento y sustitución de filtros

Instrucciones generales de seguridad

Utilice equipo de protección personal y ropa de protección.

- Gafas protectoras (1)
- Guantes de protección (2)
- Calzado de protección (3)
- Ropa de protección (4)
- Máscara de protección (5)
- Protección auditiva (6)

ATENCIÓN: Los filtros que ya están en uso pueden estar contaminados con sustancias peligrosas. Lleve siempre equipo y ropa de protección homologados.

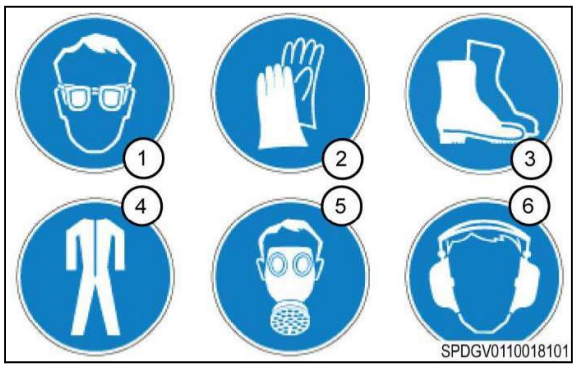


Fig. 1

No lleve equipo de protección individual (EPI) o envases de pesticidas usados en la cabina. Quítese los guantes, el calzado y la ropa contaminados antes de entrar en la cabina y limpie el interior de la cabina antes de sustituir el filtro.

FILTROS AMBIENTADORES

Sustitución del elemento de filtro

El tractor lleva instalado de serie un elemento de filtro de categoría 2 según la normativa EN 15695.

- Abra la cubierta y retire el elemento de filtro.
- Asegúrese de que elemento de filtro está correctamente colocado.

Ejemplo para filtros redondos:

Coloque el filtro en la boquilla cónica y empújelo hasta la posición final. Compruebe que la junta (1) hace contacto y que la cubierta se puede cerrar sin problemas.

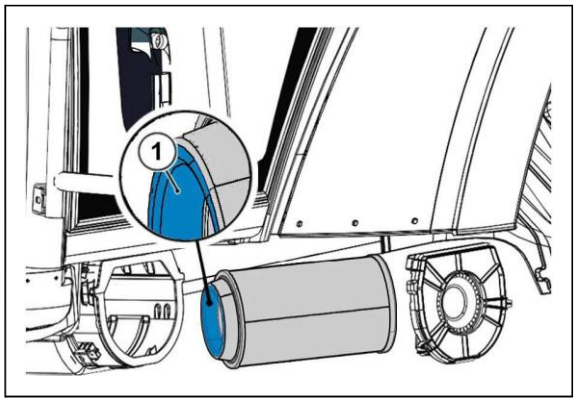


Fig. 2

Ejemplo para filtros planos:

Compruebe que el labio de sellado circunferencial (1) hace contacto y que la cubierta puede cerrarse sin ningún problema.

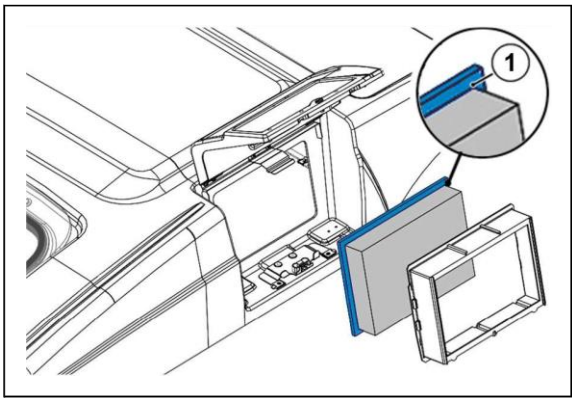


Fig. 3

Consulte el manual del operador del vehículo para conocer la posición y las instrucciones de instalación.

Estanqueidad y sobrepresión en la cabina

Mantenga la cabina cerrada para evitar la entrada de sustancias peligrosas.

- Compruebe con regularidad si hay fugas en la cabina.
- Mantenga cerradas las ventanas, las puertas, la trampilla del techo y el tendido de cables durante el funcionamiento en el campo.
- Sustituya el filtro de acuerdo con el intervalo de mantenimiento recomendado.
- Ajuste la sobrepresión de acuerdo con el manual del operador.

Si hay un dispositivo de monitorización de la presión y no se ha alcanzado el

- umbral: Lleve puesto el EPI.
- Sustituya el filtro ambientador
- Póngase en contacto con el taller

Sustitución y eliminación del filtro ambientador

- Respete las especificaciones del fabricante del filtro. Consulte la hoja complementaria suministrada por el fabricante del filtro.

- Respete el intervalo de mantenimiento de acuerdo con las especificaciones del fabricante del
- filtro. Utilice únicamente filtros de repuesto recomendados por el fabricante del vehículo y aprobados de
  acuerdo con la normativa EN 15695 para la categoría 2.

AES CULTIVATE P/L

www.purecab.com | info@purecab.com

DUTCH – Nederlands (NL)

Datum: **april / 2024**

Informatie over comfort-geurfilters met actief-koolstofelement

De volgende instructies zijn van toepassing op filters met actief-koolstofelementen die worden gebruikt als
comfort-geurfilters van klasse 2 in overeenstemming met EN 15695. Deze filters verwijderen stof en onaangename geuren uit de omgevingslucht.

(Bijlage bij de bedieningshandleiding)

Functie van het filter

Voor cabines van klasse 2 is het gebruik van filters van klasse 2 volgens EN 15695 vereist. Cabines van klasse 2 bieden bescherming tegen stof, maar niet tegen aerosolen of dampen. Een filter van klasse 2 mag niet worden gebruikt in omstandigheden waarbij bescherming tegen gevaarlijke stoffen in de vorm van aerosolen of dampen vereist is. De instructies van de producent van de pesticiden op de verpakking
moeten worden opgevolgd.

Het ventilatie- en filtersysteem moet worden afgesteld overeenkomstig de bij het voertuig geleverde bedieningshandleiding.

Houd u altijd aan de in uw land geldende aanbevelingen op het gebied van arbeidsveiligheid. Degene die de trekker bestuurt en bedient moet door middel van beroepsonderwijs en trainingen de daarvoor noodzakelijke kennis hebben opgedaan.

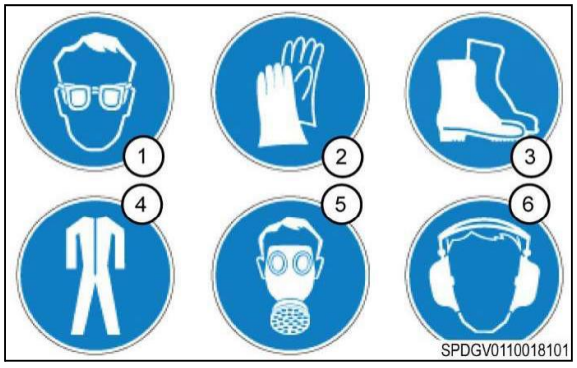
De volgende instructies zijn een aanvulling op de bedieningshandleiding van het voertuig en gelden specifiek voor het onderhouden en vervangen van filters.

Onderhoud en vervanging van het filter

Algemene veiligheidsinstructies

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en beschermende kledlng.

- Veiligheidsbril (1)
- Beschermende handschoenen (2)
- Veiligheidsschoenen (3)
- Beschermende kleding (4)
- Adembescherming (5)
- Gehoorbescherming (6)



Afb. 1

LET OP: Filters die al in gebruik zijn, kunnen verontreinigd zijn met gevaarlijke stoffen.

Draag altijd goedgekeurde beschermingsmiddelen en beschermende kleding.

Neem geen gebruikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) of pesticide-verpakkingen mee in de cabine. Trek verontreinigde handschoenen, schoenen en kleding uit voordat u in de cabine stapt en maak het interieur van de cabine schoon voordat u het filter gaat vervangen.

COMFORT-GEURFILTER

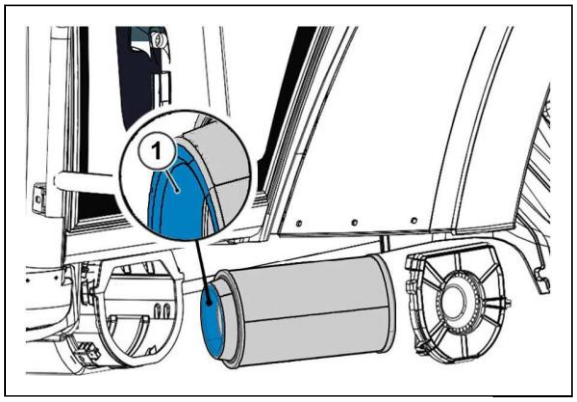
Filterelement vervangen

Op de trekker is standaard een filterelement van klasse 2 volgens EN 15695 aangebracht.

- Open het deksel en verwijder het filterelement.
- Controleer of het filterelement zich in de juiste positie bevindt.

Voorbeeld voor ronde filters:

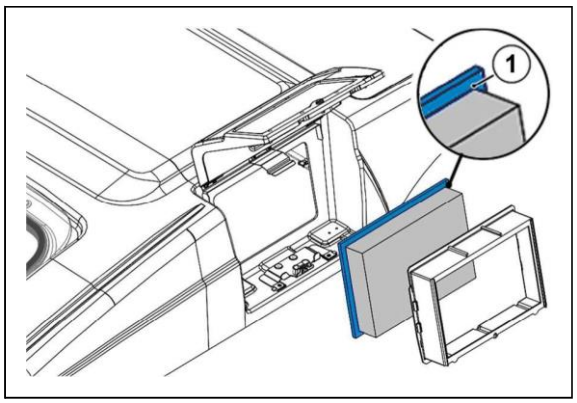
Plaats het filter op het conische mondstuk en duw het in zijn uiteindelijke positie. Controleer of de afdichting (1) goed aansluit en of het deksel zonder probleem kan worden gesloten.



Afb. 2

Voorbeeld voor platte filters:

Controleer of de afdichtlip eromheen (1) goed aansluit en of het deksel zonder probleem kan worden gesloten.



Afb. 3

Raadpleeg de bedieningshandleiding van het voertuig voor instructies voor het aanbrengen en voor de juiste positie.

Lekdichtheid en overdruk in de cabine

Houd de cabine gesloten om het binnendringen van gevaarlijke stoffen te voorkomen.

- Controleer de cabine regelmatig op lekkage
- Houd tijdens werkzaamheden op het veld de ruiten, de portieren, het dakluik en de kabeldoorvoeren dicht
- Vervang het filter conform het aanbevolen onderhoudsinterval
- Stel de overdruk in volgens de bedieningshandleiding

Als er een drukbewakingsapparaat aanwezig is en de drempelwaarde niet is

- bereikt: Draag PPE
- Vervang het comfort-geurfilter
- Neem contact op met werkplaats

Het comfort-geurfilter vervangen en afvoeren

- Neem de specificaties van de producent van het filter in acht. Zie de door de producent van het filter gepubliceerde aanvulling

- Houd u aan het onderhoudsinterval conform de specificaties van de producent van het
- filter Gebruik als vervanging alleen goedgekeurde filters van klasse 2 volgens EN 15695 die worden aanbevolen door de fabrikant van het voertuig

NORWEGIAN – Norsk (NO)
Dato: **April/2024**

Informasjon om luktfiltre med element av aktivt kull

Følgende instruksjoner gjelder for filtre med elementer av aktivt kull som brukes som luktfiltre, og som samsvarer med kategori 2 i henhold til EN 15695. Disse filtrene fjerner støv og ubehagelig lukt fra omgivelsesluften.

(Vedlegg til brukerhåndboken)

Filterets funksjon

Førerhus i kategori 2 krever bruk av egnede filtre i kategori 2 i henhold til EN 15695. Førerhus i kategori 2 gir beskyttelse mot støv, men beskytter ikke mot aerosoler eller damp. Et filter i kategori 2 må ikke brukes under forhold som krever beskyttelse mot farlige stoffer i form av aerosoler og damp. Instruksjonene fra plantevernmidler på emballasjen til plantevernmiddelprodukter må følges.

Ventilasjon- og filtreringssystemet må justeres i henhold til brukerhåndboken, som leveres med kjøretøyet. Følg alltid anbefalingene fra nasjonale arbeidsmiljømyndigher. Kunnskapen som kreves for å bruke og
kjøre traktoren, må erverves som en del av yrkesutdanning og opplæring.

Følgende instruksjoner er et tillegg til brukerhåndboken for kjøretøyet og må følges spesielt for vedlikehold og utskiftning av filtre.

Vedlikehold og utskiftning av filtre

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

Bruk verneklær og verneutstyr.

- Vernebriller (1)
- Vernehansker (2)
- Verneklær (3)
- Verneutstyr (4)
- Åndedrettsvern (5)
- Hørselsvern (6)

OBS!: Filtre som allerede er i bruk, kan være kontaminert med farlige stoffer. Bruk alltid godkjent verneutstyr og verneklær.

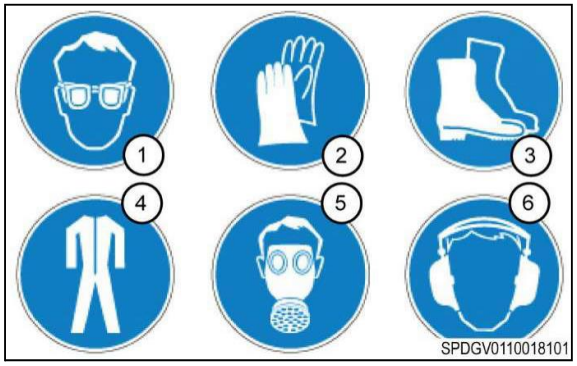


Fig. 1

Ikke ta brukt personlig verneutstyr eller brukte plantevernmiddelbeholdere med inn i førerhuset. Ta av eventuelle kontaminerte hansker, sko og klær før du går inn i førerhuset, og rengjør førerhuset innvendig før du skifter filteret.

LUKTFILTER

Slik skifter du ut filterelementet

Et filterelement i kategori 2 i henhold til EN 15695 er montert på traktoren som standard.

- Åpne dekselet, og fjern filterelementet.
- Kontroller at filterelementet er plassert riktig.

Eksempel for runde filtre:

Plasser filteret på den koniske dysen, og skyv det til endestillingen. Kontroller at tetningen (1) får kontakt, og at dekslet kan lukkes uten problemer.

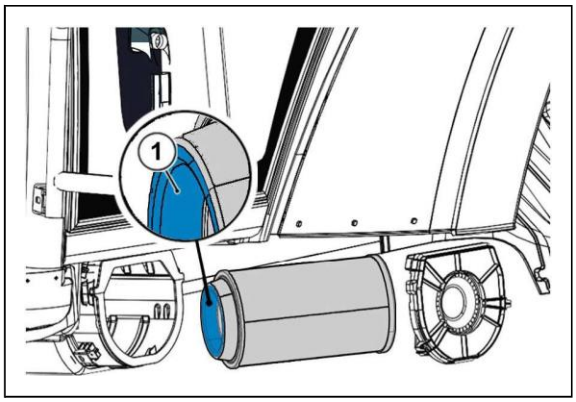


Fig. 2

Eksempel for flate filtre:

Kontroller at tetningsringen (1) får kontakt, og at dekslet kan lukkes uten problemer.

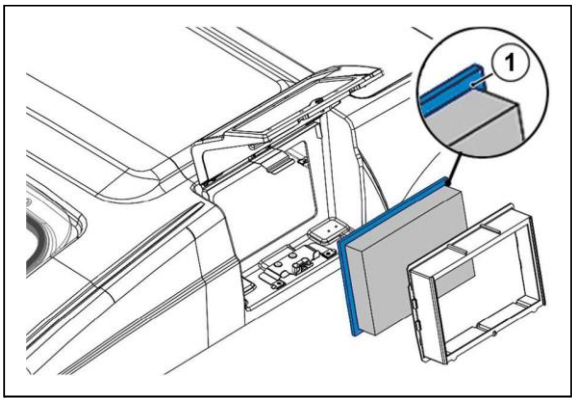


Fig. 3

Se i brukerhåndboken for kjøretøyet for installasjonsposisjonen og instruksjoner.

Lekkasje tetthet og overtrykk i førerhuset

Hold førerhuset lukket for å hindre at farlige stoffer trenger inn.

- Kontroller førerhuset regelmessig for lekkasjer
- Hold vinduene, dørene, takluken og kabelplasseringen lukket under drift på åkeren
- Skift filteret i henhold til det anbefalte vedlikeholdsintervallet
- Still inn overtrykket i samsvar med brukerhåndboken

Hvis en trykkovervåkingsenhet er til stede og terskelen ikke har blitt

- nådd: Bruk personlig verneutstyr
- Skift ut luktfilteret
- Kontakt verksted

Skifte ut og kassere luktfilteret

- Følg filterprodusentens spesifikasjoner. Se tilleggsarket som leveres av filterprodusenten
- Overhold vedlikeholdsintervallet i henhold til filterprodusentens spesifikasjoner
- Bruk kun filtre som er anbefalt av kjøretøyprodusenten og godkjent i henhold til EN 15695 kategori 2

AES CULTIVATE P/L

www.purecab.com | info@purecab.com

POLISH – Polski (PL)

kwiecień / 2024 r.

Informacje na temat filtrów zapachowych z wkładem z węglem aktywnym

Poniższe instrukcje dotyczą filtrów z wkładem z węglem aktywnym, które są stosowane jako filtry zapachowe i odpowiadają kategorii 2 zgodnie z normą EN 15695. Filtry te usuwają kurz i nieprzyjemne zapachy z powietrza otoczenia.

(Załącznik do instrukcji obsługi)

Działanie filtra

Kabiny kategorii 2 wymagają użycia odpowiednich filtrów kategorii 2 zgodnie z normą EN 15695. Kabiny kategorii 2 zapewniają ochronę przed pyłem, ale nie chronią przed rozpylonymi substancjami ani oparami. Filtra kategorii 2 nie wolno stosować w warunkach wymagających ochrony przed substancjami niebezpiecznymi w postaci aerozoli i oparów. Należy przestrzegać instrukcji dostarczonych przez producentów pestycydów na opakowaniach produktów.

Układ wentylacji i filtracji musi być wyregulowany zgodnie z Instrukcją obsługi dostarczoną wraz z pojazdem.

Należy zawsze przestrzegać zaleceń krajowych organów ds. bezpieczeństwa i higieny pracy. Wiedzę wymaganą do obsługi i prowadzenia ciągnika należy nabywać w ramach kształcenia i szkolenia zawodowego.

Poniższe instrukcje stanowią uzupełnienie instrukcji obsługi pojazdu i muszą być przestrzegane w szczególności w aspekcie konserwacji i wymiany filtra.

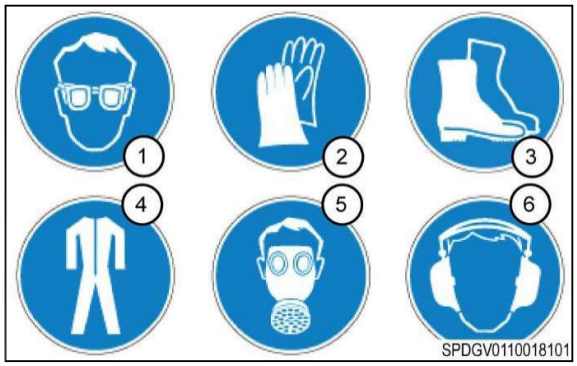
Konserwacja i wymiana filtra

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Należy stosować środki ochrony osobistej i odzież ochronną.

- Okulary ochronne (1)
- Rękawice ochronne (2)
- Obuwie ochronne (3)
- Odzież ochronna (4)
- Środki ochrony dróg oddechowych (5)
- Środki ochrony słuchu (6)

UWAGA: filtry, które są już używane, mogą być zanieczyszczone substancjami niebezpiecznymi. Zawsze stosować zatwierdzone środki ochrony osobistej i właściwą odzież ochronną.



Rys. 1

Do kabiny nie wolno wkładać używanych środków ochrony osobistej (PPE) ani pojemników na pestycydy. Przed wejściem do kabiny należy zdjąć wszystkie zanieczyszczone rękawice, obuwie i odzież, a przed wymianą filtra wyczyścić wnętrze kabiny.

FILTR ZAPACHOWY

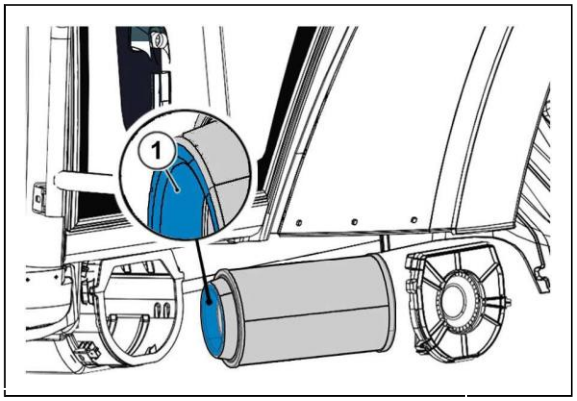
Wymiana wkładu filtra

Standardowo w ciągniku montowany jest filtr z wkładem kategorii 2 zgodny z norma

- Otworzyć pokrywę i wyjąć wkład filtra.
- Sprawdzić, czy wkład filtra jest prawidłowo umieszczony.

Przykład dla filtrów okrągłych:

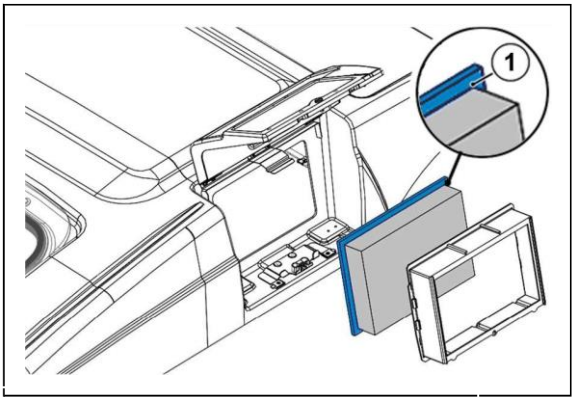
Umieścić filtr na dyszy stożkowej i przesunąć go do położenia końcowego. Sprawdzić, czy uszczelka (1) styka się z pokrywą i czy pokrywę można zamknąć bez żadnych problemów.



Rys. 2

Przykład dla filtrów płaskich:

Sprawdzić, czy warga uszczelnienia krawędziowego (1) styka się z pokrywą i czy pokrywę można zamknąć bez żadnych problemów.



Rys3

Informacje na temat położenia i montażu znajdują się w instrukcji obsługi maszyny.

Szczelność i nadciśnienie w kabinie

Kabina powinna być zamknięta, tak aby niebezpieczne substancje nie przedostały się do jej wnętrza.

- Regularnie sprawdzać szczelność kabiny
- Okna, drzwi, wyłaz dachowy i kanały kablowe muszą być zamknięte na czas pracy w polu
- Filtr należy wymieniać zgodnie z zalecanym harmonogramem konserwacji
- Ustawić nadciśnienie zgodnie z instrukcją obsługi

W przypadku używania urządzenia monitorującego ciśnienie, gdy próg alarmowy nie został przekroczony: filtra

- Używać środków ochrony osobistej
- Wymienić filtra zapachowy
- Skontaktować się z warsztatem

Wymiana i utylizacja filtra zapachowego

- Przestrzegać instrukcji dostarczonych przez producenta filtra. Patrz dodatkowy arkusz dostarczony przez producenta filtra
- Przestrzegać harmonogramu konserwacji zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta
- Stosować wyłącznie filtry zamienne zalecane przez producenta maszyny i atestowane zgodnie z normą EN 15695, kat. 2

PORTUGUESE – Português (PT)

Data: **Abril de 2024**

FILTRO DE ODORES DE CONFORTO

Informações sobre filtros de odores de conforto com elemento de carbono activado

As seguintes instruções aplicam-se a filtros com elementos de carbono activado que são utilizados como filtros de odores de conforto
e que correspondem à categoria 2 em conformidade com a norma EN 15695. Estes filtros removem poeiras e odores desagradáveis do ar ambiente.

(Anexo do Manual do Operador)

Função do filtro

As cabinas de categoria 2 requerem a utilização de filtros adequados da categoria 2, de acordo com a norma EN 15695. As cabinas de categoria 2 proporcionam protecção contra poeiras, mas não protegem contra aerossóis ou vapores. Um filtro de categoria 2 não deve ser utilizado em condições que exijam protecção contra substâncias perigosas sob a forma de aerossóis e vapores. As instruções fornecidas pelos fabricantes dos pesticidas na embalagem dos produtos pesticidas devem ser respeitadas.

O sistema de ventilação e filtragem deve ser ajustado em conformidade com o Manual do Operador fornecido com o veículo.

Siga sempre as recomendações fornecidas pelas autoridades nacionais de saúde e segurança no trabalho. Os conhecimentos necessários para operar e conduzir o tractor têm de ser adquiridos como parte da educação e formação profissional.

As instruções que se seguem são complementares ao manual do operador do veículo e devem ser respeitadas especificamente para a manutenção e substituição do filtro.

Manutenção e substituição do filtro

Instruções de segurança gerais

Utilize equipamento e vestuário de protecção.

- Óculos de protecção (1)
- Luvas de protecção (2)
- Calçado de protecção (3)
- Vestuário de protecção (4)
- Protecção respiratória (5)
- Protecção contra ruído (6)

ATENÇÃO: os filtros que já estão a ser utilizados podem estar contaminados com substâncias perigosas. Use sempre vestuário e equipamento de protecção aprovado.

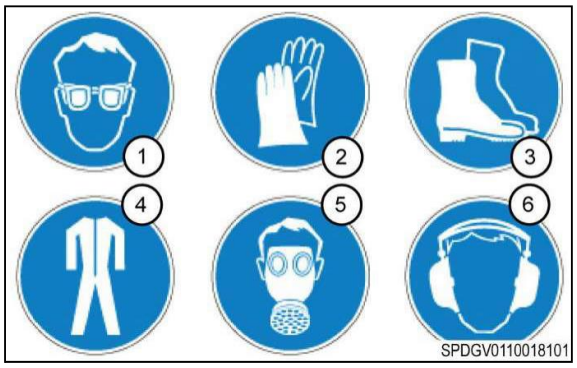


Fig. 1

Não coloque equipamento de protecção individual (EPI) ou recipientes de pesticidas usados na cabina. Retire quaisquer luvas, sapatos e vestuário contaminados antes de entrar na cabina e limpe o interior da cabina antes de substituir o filtro.

Substituição do elemento filtrante

O tractor é equipado de série com um elemento filtrante de categoria 2, em conformidade com a norma EN 15695.

- Abra a tampa e retire o elemento filtrante.
- Certifique-se de que o elemento filtrante está na posição correcta.

Exemplo para filtros redondos:

Coloque o filtro no bocal cónico e empurre-o para a posição final. Verifique se o vedante (1) entra em contacto e se é possível fechar a tampa sem quaisquer problemas.

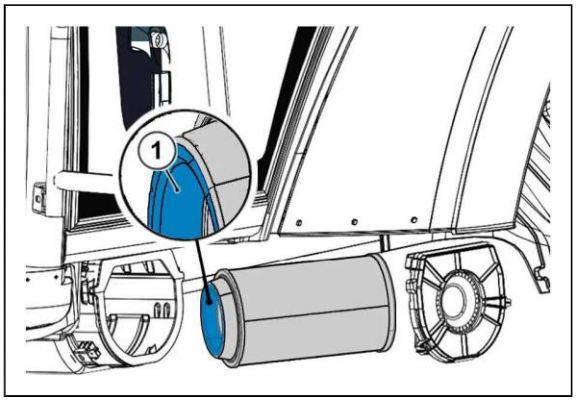


Fig. 2

Exemplo para filtros planos:

Verifique se o rebordo de vedação circunferencial (1) entra em contacto e se é possível fechar a tampa sem quaisquer problemas.

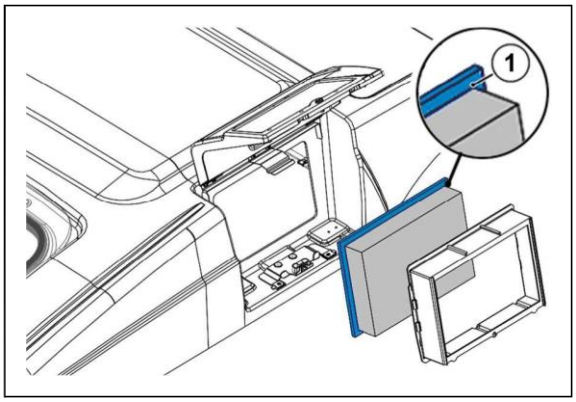


Fig. 3

Consulte o Manual do Operador do veículo para obter informações sobre a posição de instalação e instruções.

Estancamento de fugas e sobrepressão na cabina

Mantenha a cabina fechada para evitar a entrada de substâncias perigosas.

- Verifique regularmente a existência de fugas na cabina
- Mantenha as janelas, as portas, a escotilha do tejadilho e a disposição de cabos fechados durante as operações no campo
- Substitua o filtro de acordo com o intervalo de manutenção recomendado
- Defina a sobrepressão em conformidade com o Manual do Operador

Se existir um dispositivo de monitorização da pressão e o limite não tiver sido

- atingido: Utilizar EPI
- Substituir o filtro de odores de conforto
- Contactar a oficina

Substituir e eliminar o filtro de odores de conforto

- Consultar as especificações do fabricante do filtro. Consultar a folha suplementar fornecida pelo fabricante do filtro
- Respeitar o intervalo de manutenção em conformidade com as especificações do fabricante do filtro
- Utilizar apenas filtros de substituição recomendados pelo fabricante do veículo e aprovados em conformidade com a norma EN 15695 de categoria 2

AES CULTIVATE P/L

PURECAB CHEMICAL TRACTOR CABIN FILTERS

www.purecab.com | info@purecab.com

RUSSIAN – Русский (RU)

Апрель / 2024 г.

Дата: rt

ПОГЛОЩАЮЩИЙ ЗАПАХИ ФИЛЬТР

Информация о поглощающих запахи фильтрах Comfc с фильтрующим элементом с активированным углем

Приведенные ниже инструкции относятся к фильтрующим элементам с активированным углем, которые используются в качестве поглощающих запахи фильтров и соответствуют категории 2 в соответствии с EN 15695. Данные фильтры удаляют пыль и неприятные запахи из окружающего воздуха.

(Приложение к руководству оператора)

Назначение фильтра

В кабинах категории 2 требуется использовать подходящие фильтры категории 2 в соответствии с EN 15695. Кабины категории 2 обеспечивают защиту от пыли, но не защищают от попадания аэрозолей или паров. Фильтр категории 2 не должен использоваться в условиях, требующих защиты от опасных веществ в виде аэрозолей и паров. Также необходимо соблюдать инструкции на упаковке пестицида, прилагаемые производителем.

Система вентиляции и фильтрации должна быть отрегулирована в соответствии с руководством оператора, поставляемым вместе с машиной.

Всегда соблюдайте рекомендации государственных органов по безопасности и охране труда. Знания, требуемые для управления трактором, должны быть приобретены в рамках профессиональной подготовки и обучения.

Следующие инструкции являются дополнением к руководству оператора машины. Крайне важно соблюдать их при обслуживании и замене фильтров.

Техническое обслуживание и замена фильтра

Общие правила техники безопасности

Используйте средства защиты и защитную одежду.

- Защитные очки (1)
- Защитные перчатки (2)
- Защитная обувь (3)
- Защитная одежда (4)
- Средства защиты органов дыхания (5)
- Защита от шума (6)

ВНИМАНИЕ: Фильтры, которые уже используются, могут быть загрязнены опасными веществами. Обязательно используйте одобренные средства защиты и защитную одежду.

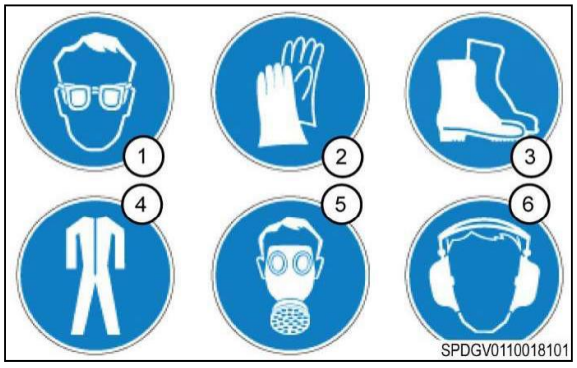


Рис. 1

Запрещается брать в кабину использованные средства индивидуальной защиты (СИЗ) или емкости с пестицидами. Перед входом в кабину снимите загрязненные перчатки, обувь и одежду и очистите внутреннее пространство кабины перед заменой фильтра.

Замена фильтра

Фильтрующий элемент категории 2 в соответствии со стандартом EN 15695 установлен на трактор в стандартной комплектации.

Откройте крышку и извлеките фильтрующий элемент.

- Убедитесь, что фильтрующий элемент расположен правильно.

Пример для круглых фильтров:

Установите фильтр на коническое сопло и протолкните его до упора. Убедитесь, что уплотнение (1) соприкасается с крышкой и ее можно беспрепятственно закрыть.

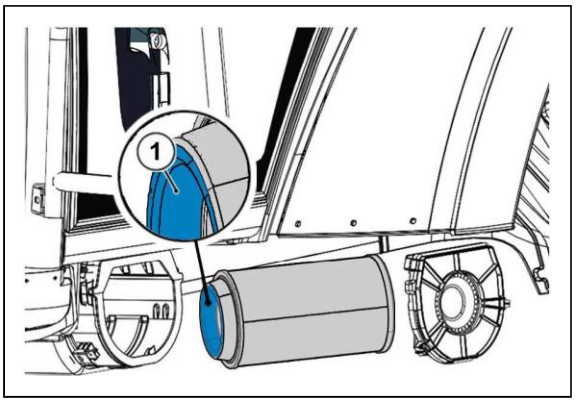


Рис. 2

Пример для плоских фильтров:

Убедитесь, что кольцевая уплотнительная кромка (1) соприкасается с крышкой и ее можно беспрепятственно закрыть.

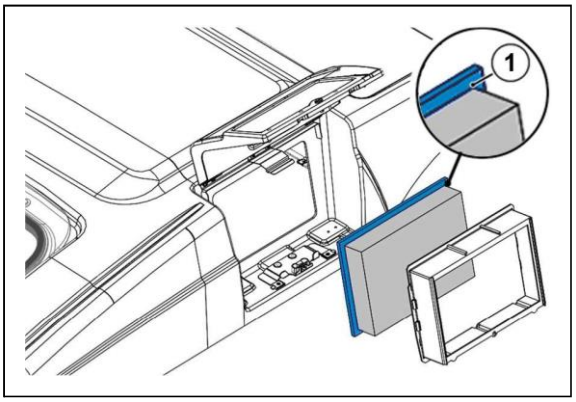


Рис. 3

Положение установки и инструкции указаны в руководстве оператора машины.

Герметичность и избыточное давление в кабине

Держите кабину закрытой, чтобы предотвратить попадание опасных веществ.

- Регулярно проверяйте кабину на наличие утечек
- При проведении полевых работ окна, двери, люк и трассы прокладки кабелей должны быть закрыты
- Заменяйте фильтр в соответствии с рекомендованными интервалами технического обслуживания
- Задайте избыточное давление в соответствии с руководством оператора

Если устройство контроля давления показывает, что пороговое значение давления не достигнуто:

- Используйте СИЗ
- Замените поглощающий запахи фильтр Comfort
- Обратитесь в мастерскую

Замена и утилизация поглощающего запахи фильтра Comfort

Соблюдайте технические требования производителя фильтра. См. дополнительный лист, предоставленный производителем фильтра

Соблюдайте интервалы технического обслуживания в соответствии с техническими требованиями производителя фильтра

- Используйте только сменные фильтры, рекомендованные производителем машины и одобренные в соответствии со стандартом EN 15695, категория 2

SWEDISH – Svenska (SV)
Datum: **April / 2024**

Information om komfortfilter med aktivt kol-element

Följande instruktioner gäller filter med aktivt kol som används som komfortfilter och motsvarar kategori 2 i enlighet med EN 15695. De här filtren avlägsnar damm och obehagliga lukter från omgivningsluften.

(Bilaga till bruksanvisningen)

KOMFORTFILTER

Filtrets funktion

Kategori 2-hytter kräver användning av lämpliga filter av kategori 2 enligt EN 15695. Kategori 2-hytter skyddar mot damm, men skyddar inte mot aerosoler eller ångor. Ett kategori 2-filter får inte användas under förhållanden som kräver skydd mot farliga ämnen i form av aerosoler och ångor. Anvisningarna som tillhandahålls av tillverkarna av bekämpningsmedel på förpackningen av bekämpningsmedel måste följas.

Ventilations- och filtreringssystemet måste justeras i enlighet med den bruksanvisning som medföljer fordonet.

Följ alltid rekommendationerna från nationella hälso- och säkerhetsmyndigheter. Den kunskap som krävs för att använda och köra traktorn måste införskaffas som en del av yrkesutbildning och övning.

Följande anvisningar är ett tillägg till fordonets användarhandbok och måste följas specifikt vid underhåll och byte av filter.

Underhåll och byte av filter

Allmänna säkerhetsinstruktioner

Använd skyddsutrustning och skyddskläder.

- Skyddsglasögon (1)
- Skyddshandskar (2)
- Skyddsskor (3)
- Skyddskläder (4)
- Andningsskydd (5)
- Hörselskydd (6)

Obs! Filter som redan används kan vara kontaminerade med farliga ämnen. Använd alltid skyddsutrustning och skyddskläder.

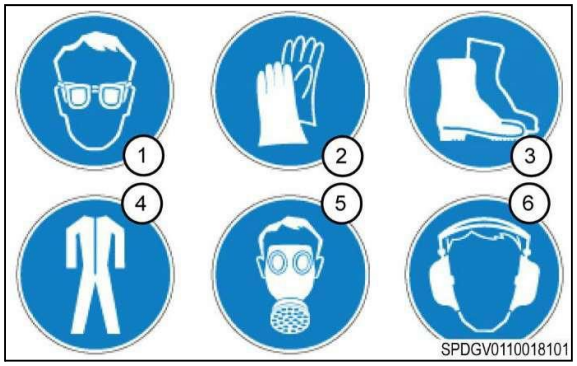


bild 1

Ta inte med dig använd personlig skyddsutrustning (PPE) eller bekämpningsmedelsbehållare i hytten. Ta av alla förorenade handskar, skor och kläder innan du går in i hytten och rengör hyttens insida innan du byter filtret.

Byte av filterelementet

Ett kategori 2-filterelement enligt EN 15695 är monterat på traktorn som standard.

- Öppna kåpan och ta bort
- filterelementet. Se till att filterelementet sitter korrekt.

Exempel för runda filter:

Placera filtret på det koniska munstycket och tryck det till ändläget. Kontrollera att tätningen (1) kommer i kontakt med sätet och att locket kan stängas utan problem.

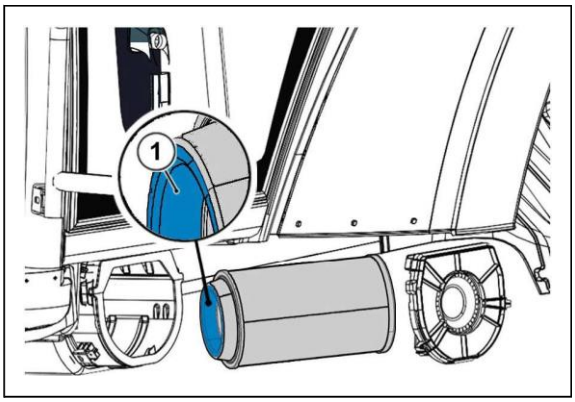


bild 2

Exempel för platta filter:

Kontrollera att den yttre tätningsläppen (1) kommer i kontakt med sätet och att locket kan stängas utan problem.

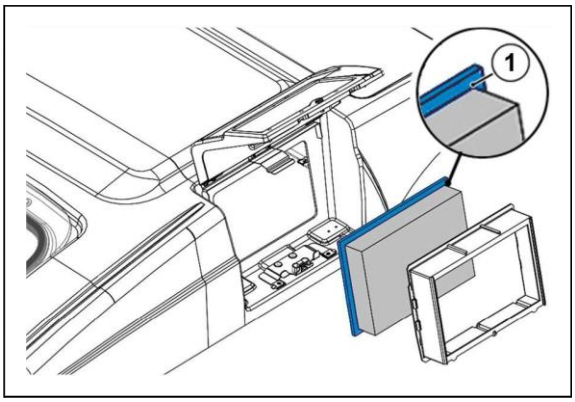


bild 3

Se fordonets bruksanvisning för monteringsläge och anvisningar.

Läckage och övertryck i hytten

Håll hytten stängd för att förhindra att farliga ämnen tränger in.

- Kontrollera om hytten har läckage
- Håll fönster, dörrar, taklucka och kabeldragning stängda under arbete på fältet
- Byt ut filtret i enlighet med det rekommenderade underhållsintervallet
- Ställ in övertrycket i enlighet med bruksanvisningen

Om det finns en tryckövervakningsenhet och tröskelvärdet inte har

- uppnåtts: Använd personlig skyddsutrustning
- Byt komfortfiltret
- Kontakta en verkstad

Byta och kassera komfortfiltret

- Följ filtertillverkarens specifikationer. Se tilläggsbladet som tillhandahålls av filtertillverkaren
- Följ underhållsintervallen i enlighet med filtertillverkarens specifikationer
- Använd endast utbytesfilter som rekommenderas av fordonstillverkaren och är godkända i enlighet med EN 15695, kategori 2

AES CULTIVATE P/L

PURECAB CHEMICAL TRACTOR CABIN FILTERS

www.purecab.com | info@purecab.com

TURKISH – Türkçe (TR)
Tarih: **Nisan / 2024**

Aktlf karbon bllegenll konfor ko

Aşağıdaki talimatlar konfor koku filtresi olarak kullanılan ve EN 15695 uyarınca kategori 2'ye karşılık gelen aktif karbon bileşenli filtreler için geçerlidir. Bu filtreler ortam havasındaki tozu ve hoş olmayan kokuları giderir.

ku fllterelerl hakkında bllgl

(Operatör Kılavuzunun Eki)

Fllterenln İşlevl

Kategori 2 kabinler, EN 15695'e göre kategori 2'ye uygun filtrelerin kullanılmasını gerektirir. Kategori 2 kabinler toza karşı koruma sağlar ancak aerosol veya buhara karşı koruma sağlamaz. Kategori 2 filtre; aerosol ve buhar biçiminde tehlikeli maddelere karşı koruma gerektiren koşullar altında kullanılmamalıdır. Pestisit üreticilerinin, pestisit ürünlerinin ambalajında verdiği talimatlara uyulmalıdır.

Havalandırma ve filtreleme sistemi, araçla birlikte verilen Operatör Kılavuzuna uygun olarak ayarlanmalıdır.

Her zaman ulusal mesleki sağlık ve güvenlik yetkililerinin önerilerine uyun. Traktörü çalıştırmak ve sürmek için gereken bilgi, mesleki eğitim ve öğretimin bir parçası olarak alınmalıdır.

Aşağıdaki talimatlar aracın Tanıtma ve Kullanma Kılavuzuna ek olarak verilmiştir ve özellikle filtre bakımı ve filtre değişimi için bu talimatlara uyulması gerekir.

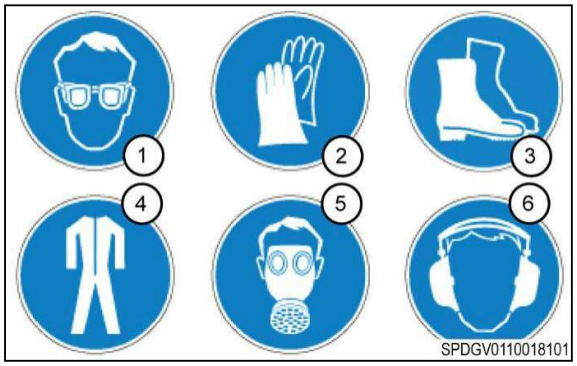
Filtre bakımı ve filtre değişimi

Genel güvenlik talimatları

Koruyucu ekipman kullanın ve koruyucu giysiler giyin.

- Koruyucu gözlük (1)
- Koruyucu eldivenler (2)
- Koruyucu ayakkabılar (3)
- Koruyucu kıyafet (4)
- Solunum koruması (5)
- Gürültü koruması (6)

DİKKAT: Halihazırda kullanımda olan filtreler tehlikeli maddelerle kirlenebilir. Her zaman onaylı koruyucu ekipman kullanın ve koruyucu giysiler giyin.



Şek. 1

Kullanılmış kişisel koruyucu ekipmanı (PPE) veya pestisit kaplarını kabine sokmayın. Kabine girmeden önce kirlenmiş eldivenleri, ayakkabıları ve giysileri çıkarın ve filtreyi değiştirmeden önce kabinin içini temizleyin.

KONFOR KOKU FILTRESI

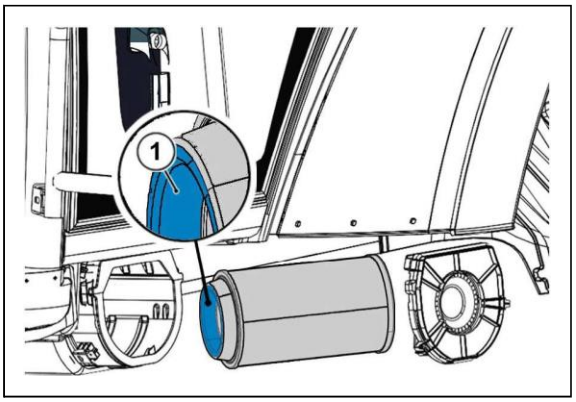
Filtre elemanını değiştirme

Traktöre standart olarak EN 15695'e uygun bir kategori 2 filtre elemanı takılmıştır.

- Kapağı açın ve filtre elemanını çıkarın.
- Filtre elemanının doğru konumda olduğundan emin olun.

Yuvarlak filtreler için örnek:

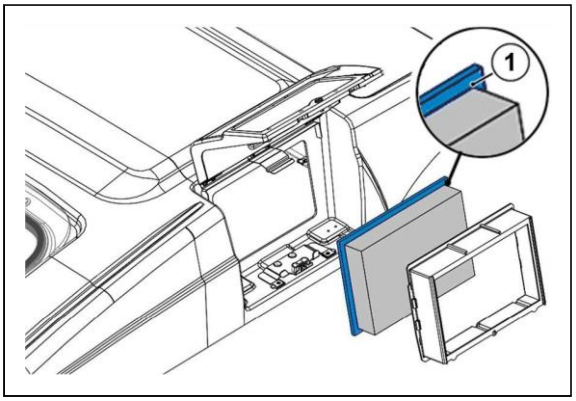
Filtreyi konik nozula yerleştirin ve son konuma itin. Keçenin (1) temas edip etmediğini ve kapağın sorunsuz bir şekilde kapanıp kapanmadığını kontrol edin.



Şek. 2

Düz filtreler için örnek:

Çevreleyen keçe ağzın (1) temas edip etmediğini ve kapağın sorunsuz bir şekilde kapanıp kapanmadığını kontrol edin.



Şek. 3

Kurulum konumu ve talimatları için lütfen aracın Operatör Kılavuzuna bakın.

Kabinde sızdırmazlık ve aşırı basınç

Tehlikeli madde girişini önlemek için kabini kapalı tutun.

- Kabinde sızıntı olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin
- Arazide çalışırken camları, kapıları, tavan kapağını ve kablo yönlendirmesini kapalı tutun
- Filtreyi önerilen bakım aralığına göre değiştirin
- Aşırı basıncı Operatör Kılavuzuna uygun olarak ayarlayın

Bir basınç izleme cihazı varsa ve eşiğe ulaşılmamışsa:

- KKE giyin
- Konfor koku filtresini değiştirin
- Atölyeyle iletişim kurun

Konfor koku filtresinin değiştirilmesi ve atılması

- Filtre üreticisinin talimatlarına uyun. Filtre üreticisi tarafından sağlanan ek sayfaya bakın
- Filtre üreticisinin talimatlarına uygun olarak bakım aralığına uyun
- Yalnızca araç üreticisi tarafından önerilen ve EN 15695 kategori 2'ye uygun olarak onaylanan yedek filtreleri kullanın

UKRAINIAN – Українська (UK)

Дата: **квітень / 2024 р.**

ФІЛЬТР ДЛЯ ПОГЛИНАННЯ ЗАПАХІВ

Інформація про фільтри для поглинання запахів із фільтрувальним елементом з активованого вугілля

Наведені нижче інструкції стосуються фільтрів із фільтрувальними елементами з активованого вугілля, які використовуються для поглинання запахів і за стандартом EN 15695 відповідають категорії 2. Ці фільтри видаляють пил і неприємні запахи з навколишнього повітря.

(Додаток до посібника з експлуатування)

Функція фільтра

Кабіни категорії 2 вимагають застосування відповідних фільтрів категорії 2 за стандартом EN 15695. Кабіни категорії 2 забезпечують захист від пилу, але не захищають від аерозолів або випаровувань. Фільтр категорії 2 не можна використовувати в умовах, що вимагають захисту від небезпечних речовин у вигляді аерозолів і парів. Необхідно дотримуватись інструкцій виробників пестицидів, зазначених на упаковці.

Систему вентиляції та фільтрації необхідно налаштовувати відповідно до посібника з експлуатації транспортного засобу.

Завжди дотримуйтесь рекомендацій, наданих органами з охорони праці вашої країни. Знання, необхідні для роботи з тягачем, повинні бути отримані в рамках професійно-технічної освіти.

Наведені далі інструкції доповнюють посібник з експлуатації транспортного засобу та повинні дотримуватися під час технічного обслуговування та заміни фільтрів.

Технічне обслуговування та заміна фільтрів

Загальні інструкції щодо техніки безпеки

Використовуйте захисне спорядження та захисний одяг.

- Захисні окуляри (1)
- Захисні рукавиці (2)
- Захисне взуття (3)
- Захисний одяг (4)
- Захист органів дихання (5)
- Захист від шуму (6)

УВАГА! Фільтри, які вже використовуються, можуть бути забруднені небезпечними речовинами. Завжди надягайте затверджене захисне обладнання та одяг.



Рис. 1

Не беріть у кабіну використані засоби індивідуального захисту (ЗІЗ) або контейнери з пестицидами. Знімайте будь які забруднені рукавиці, взуття та одяг перед входом у кабіну та очищуйте салон кабіни перед заміною фільтра.

Заміна фільтрувального елемента

Згідно зі стандартом EN 15695 за замовчуванням у тракторі встановлено фільтрувальний елемент категорії 2.

- Відкрийте кришку та вийміть фільтрувальний елемент.
- Переконайтеся, що фільтрувальний елемент встановлено правильно.

Приклад для круглих фільтрів:

Встановіть фільтр на конічну насадку і притисніть його до крайнього положення. Перевірте, чи є контакт з ущільнювачем (1) і чи можна без перешкод закрити кришку.

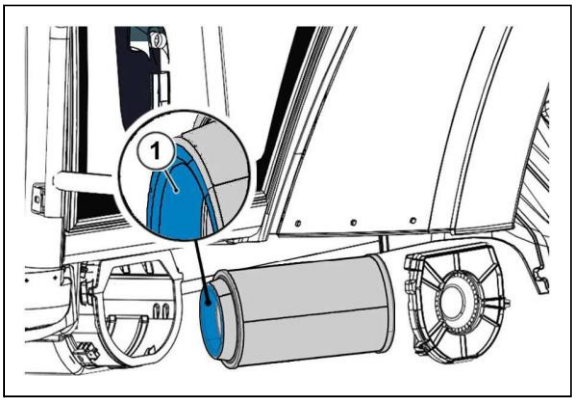


Рис.2

Приклад для плоских фільтрів:

Перевірте, чи є контакт із периферійною кромкою ущільнення (1) і чи можна без перешкод закрити кришку.

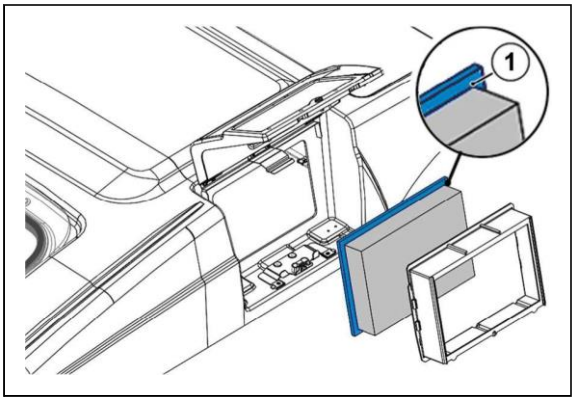


Рис. 3

Монтажне положення та інструкції див. у посібнику з експлуатації транспортного засобу.

Герметичність і надмірний тиск у кабіні

Тримайте кабіну закритою, щоб запобігти проникненню небезпечних речовин.

- Регулярно перевіряйте кабіну на герметичність
- Тримайте вікна, двері, люк у даху та кабельну трасу закритими під час роботи в полі
- Замінюйте фільтр відповідно до рекомендованих інтервалів технічного обслуговування
- Встановіть рівень надмірного тиску відповідно до посібника з експлуатації

Якщо пристрій контролю тиску встановлений, а порогове значення не досягнуто:

- надягніть ЗІЗ;
- Замініть фільтр для поглинання запахів
- зверніться в майстерню.

Заміна та утилізація фільтра для поглинання запахів

- Дотримуйтеся специфікацій виробника фільтра. Див. додатковий аркуш, наданий виробником фільтра
- Дотримуйтесь інтервалів технічного обслуговування відповідно до специфікацій виробника фільтра

Використовуйте лише замінні фільтри, рекомендовані виробником транспортного засобу та схвалені відповідно до категорії за стандартом EN